



## HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ mới, xuất xứ từ môn bóng chày, ngữ pháp là "baseball" là môn thể thao rất phổ biến của người Mỹ mà chúng ta đã biết từ hơn 160 năm nay, mà giới truyền thông Mỹ thường dùng trong khi trình bày các cuộc bầu cử toàn quốc Anh của Don Benson của chúng ta sẽ đưa thành ngữ thể thao.

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "To Step Up to the Plate," "To Step Up to the Plate."

TEXT: (TRANG): "To Step Up to the Plate" nghĩa đen là bước lên tầm bảng để chuẩn bị dùng chày đánh trúng quả bóng mà đưa tay sắp ném đưa cho mình. "Plate," đánh vần là P-L-A-T-E, nghĩa là tầm bảng nơi mà đưa tay chuẩn bị đánh quả bóng và cũng là trung tâm của môn đánh bóng chày. Thành ngữ này giới đây đưa dùng để chỉ việc khi đưa một hành động quan trọng, trong chính trị cũng như trong ngành doanh nghiệp.

Xin mời quý vị nghe thí dụ sau đây về một bài diễn văn quan trọng mà ông tổng thống Bill Clinton sẽ đưa ra về những điều kiện cho ứng cử viên Đảng Dân chủ Al Gore:

VOICE : (DON): Tomorrow Mr. Clinton will step up to the plate in San Francisco to tell voters that our foreign policy will be in much safer hands if they send Vice President Gore to the White House.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Ngày mai ông Clinton sẽ bước lên bảng để nói với cử tri vùng chính sách đối ngoại của Hoa Kỳ sẽ nắm trong đôi bàn tay an toàn hơn nếu họ chọn Phó Tổng thống Gore làm tổng thống của Tòa Bạch Ốc.

Một vài từ mới mà ta cần biết là: "Foreign Policy," đánh vần là F-O-R-E-I-G-N và P-O-L-I-C-Y, nghĩa là chính sách đối ngoại; "Safer," đánh vần là S-A-F-E-R, nghĩa là an toàn hơn; và "White House," đánh vần là W-H-I-T-E và H-O-U-S-E, nghĩa là nhà trắng hay Tòa Bạch Ốc. Bây giờ xin

mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): Tomorrow Mr. Clinton will step up to the plate in San Francisco to tell voters that our foreign policy will be in much safer hands if they send Vice President Gore to the White House.

TEXT:(TRANG): Trong môn bóng chày, sân chơi là một sân cỏ hình thoi trong đó một góc là chày dành cho người ném bóng, còn 3 góc kia một góc là một cái là gôn mà người cầm chày đập bóng phải chày tay và chày chân vào đó để ghi điểm mà trước khi quăng bóng để ném đi một lần nữa. Người cầm gôn này là "Base" và dùng từ này trong thành ngữ thì hai mà anh bạn chúng ta sẽ được sau đây:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Touch Base" or "To Touch All the Bases." TEXT:(TRANG):

"To Touch Base" nghĩa đen là chạm vào cái gôn, với từ "To Touch," đánh vần là T-O-U-C-H, nghĩa là đập vào hay chạm vào, và "Base," đánh vần là B-A-S-E, nghĩa là cái gôn. "To Touch Base" nghĩa bóng là có sự giao tiếp hay liên lạc liên tục với một người nào. Trong thí dụ sau đây, một nhân viên trong ban vận động tranh cử kiện trách anh phó tá tên Joe là không biết giao tiếp với ông chủ, và nói:

VOICE: (DON): Joe, the boss is not happy about you contacting state chairmen without consulting him. You'd better learn to touch base with him or you won't be working here anymore.

TEXT:(TRANG): Nhân viên này nói như sau: Này anh Joe, ông chủ không hài lòng với anh tiếp xúc với các chủ tịch bang mà không tham khảo ý kiến với ông chủ. Anh nên học cách giao tiếp với ông chủ để thông báo mọi việc cho ông chủ biết, nếu không thì anh sẽ không còn làm việc ở đây nữa.

Một vài từ mới mà ta cần biết là: "To Contact," đánh vần là C-O-N-T-A-C-T, nghĩa là liên lạc, tiếp xúc; và "Chairmen," đánh vần là C-H-A-I-R-M-E-N, nghĩa là các ông chủ tịch. Bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): Joe, the boss is not happy about you contacting state chairmen without consulting him. You'd better learn to touch base with him or you won't be working here anymore.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ "To Touch Base" có thể được dùng theo số nhiều là "To Touch All the Bases," như quý vị thấy trong thí dụ sau đây, khi một giám đốc cuộc vận động tranh cử đến thăm dò ban nhân viên của ông phải làm những gì trước khi ông gặp viên chức địa phương thành phố New York để được đi nữa:

VOICE: (DON): Fellows, we have 23 local leaders we have to contact up there. Make sure we talk to them all: We need to touch all the bases because we can't win without New York!

TEXT:(TRANG): Ông giám đốc nói: Này các anh, chúng ta có 23 lãnh tụ địa phương cần phải tiếp xúc ở trên đó. Phải đoàn kết là chúng ta sẽ nói chuyện với tất cả những người này. Chúng ta cần giao tiếp với tất cả mọi người bởi vì chúng ta sẽ không thắng cuộc nếu không có sự ủng hộ của New York.

Và bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đọc lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Fellows, we have 23 local leaders we have to contact up there. Make sure we talk to them all: We need to touch all the bases because we can't win without New York!

TEXT:(TRANG): Đến đây chúng tôi xin chấm dứt bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "To Step Up to the Plate," nghĩa là bắt đầu hành động quyết liệt; và hai là "To Touch Base," nghĩa là liên lạc và giao tiếp với người khác. Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.